

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
- 6 SEP 1966
Transmis a M. Overgemaakt aan de H. 1 - <i>Coordination</i>

He

IR.

L.9742/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 28 juillet 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention de coopération technique entre les gouvernements des Pays-Bas et du Royaume de Belgique, d'une part, et le gouvernement de la République rwandaise, d'autre part, concernant l'extension de l'école technique officielle de Kicukiro, signée à La Haye, le 9 février 1966" a donné le 9 août 1966 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 28e juli 1966 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de overeenkomst nopens technische samenwerking tussen de regeringen van het koninkrijk der Nederlanden en van het koninkrijk Belgie, enerzijds, en de regering van de Republiek Rwanda, anderzijds, inzake de uitbreiding van de rijkstechnische school te Kicukiro, ondertekend te 'S-Gravenhage op 9 februari 1966", heeft de 9e augustus 1966 het volgend advies gegeven :

C.E.	R.S.
Sortie	Uitgang
6 MAR 1966	
COG	

Le projet a pour objet de procurer l'assentiment des Chambres législatives à la convention de coopération technique conclue entre les Pays-Bas et la Belgique, d'une part, et la République rwandaise, d'autre part, concernant l'extension de l'Ecole technique officielle de Kicukiro, signée à La Haye, le 9 février 1966.

[Pour qu'un traité international doive être considéré comme pouvant grever l'Etat au sens de l'article 68, alinéa 2, de la Constitution, il n'est pas requis que les charges qui pourraient grever son budget soient déterminées en chiffres précis; il suffit que ses stipulations affectent ou soient susceptibles d'affecter le patrimoine de l'Etat par leur seule exécution normale.]

Tel est le cas en l'espèce aux termes de l'article 2 de la Convention susvisée et c'est donc à juste titre que le Gouvernement se propose de soumettre cette convention à l'assentiment des Chambres.

Par identité de motifs, les deux conventions auxquelles la convention du 9 février 1966 se réfère, respectivement en ses articles 4 et 5, et dont les stipulations sont également de nature à grever l'Etat, devraient être soumises à l'assentiment des Chambres en même temps que celle-ci.

[Le fait que des crédits seraient votés par les Chambres législatives en vue d'assurer l'exécution de ces conventions ne saurait équivaloir à l'assentiment requis

IR.

- 3 -

L.9742/2/V.

aux termes de l'article 68, alinéa 2, de la Constitution
(voir, en ce sens, Cassation 25 novembre 1955, Pasie.
1956, I, 285, et les conclusions de l'avocat général DUMON,
ainsi que l'avis L.7014 du Conseil d'Etat reproduit
aux Documents de la Chambre des Représentants 1959-1960,
n°587-1).]

Het ontwerp strekt ertoe, de instemming van de Wetgevende Kamers te verkrijgen voor de overeenkomst nopens technische samenwerking tussen Nederland en België enerzijds en de republiek Rwanda anderzijds, inzake de uitbreiding van de Rijkstechnische school te Kicukiro, ondertekend te 's Gravenhage op 9 februari 1966.

Opdat een internationaal verdrag geacht wordt de Staat te kunnen bezwaren in de zin van artikel 68, tweede lid, van de Grondwet, is het niet nodig dat de lasten die op de Staatsbegroting zouden kunnen komen, in bijzonderheden becijferd worden: het is voldoende dat de bepalingen van dat verdrag, alleen maar door hun normale uitvoering, een terugslag hebben of kunnen hebben op het vermogen van de Staat.

Zoals uit artikel 2 van de overeenkomst blijkt, is dat hier het geval; terecht dus neemt de Regering zich voor, de instemming van de Kamers voor die overeenkomst te vragen.

Tegelijkertijd zal, om dezelfde redenen, de instemming van de Kamers gevraagd moeten worden voor de twee, in de artikelen 4 en 5 van de onderhavige genoemde overeenkomsten, waarvan de bepalingen eveneens de Staat kunnen bezwaren.

Het feit dat kredieten door de Wetgevende Kamers goedgekeurd zouden worden met het oog op de uitvoering van die overeenkomsten, kan niet worden geacht gelijk te staan met de instemming die door artikel 68, tweede lid, van de Grondwet is voorgeschreven (zie in die zin Cassatie 25 november 1955, Pasier. 1956, I, 285, en de conclusies van advocaat-generaal DUMON, alsook het advies L. 7014 van de Raad van State, opgenomen in de Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1959-1960, nr 587-1).

La chambre était composée de

Monsieur : J. MASQUELIN,
de Heer :

Madame-Mevrouw : G. CISELET,
Messieurs : Ch. SMOLDERS,
de Heren :

R. PIRSON,

G. ARONSTEIN,

M. JACQUEMIJN,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président
staatsraad, voorzitter

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. MASQUELIN.